СТАНОВИЩЕ

За присъждане на образователна и научна степен „доктор“

на Ивайло Йорданов Дагнев

За дисертационен труд на тема „Метафорични термини в анатомията: английско-българско съпоставително изследване“

професионално направление 2.1. Филология (Общо и сравнително езикознание – английски език)

Ивайло Дагневе получил средното си образование в бившата английска гимназия в Пловдив през 1986 г. Получава магистърската си степен в СУ „Св. Климент Охридски“, специалност “Английски език и литература” през 1992 г. През 1994 г. успешно полага държавните си изпити, с езиковедска специализация. През периода 1994-1996 е завършил специализация в British Cultural Studies – магистърска програма към Британския съвет. През 2004 г успешно взимаCPE - grade A – изпити на Кеймбридж.

Ивайло Дагнев има богат опит в преподаването на английски език. Бил е преподавател в различни училища, сред които СОУ “Черноризец Храбър,” езиковата школа ALIS, и Висшето Училище по Агробизнес и Развитие на Регионите.

През 2007 г. печели конкурс за преподавател в Медицинския Университет, Пловдив –ДЕСО (Департамент за езиково и специализирано обучение). През периода 2008-2012 г. е преподавател в Медицински Колеж към МУ – Пловдив,в департамента по медико-социални, фармацевтични и обществени науки, където е бил и ръководител на секция. В периода 2012 -2013 е преподавател в специалността инспектор обществено здраве към медицинския Колеж, а от 2013 г. досега и ст. преподавател в същата специалност. От 2015 г. досега е хоноруван преподавател в ПУ „Паисий Хилендарски,“ където чете лекции по когнитивна лингвистика, терминология, и анализ на дискурса.

На нашето внимание е представен завършен научен труд в обем от 260 страници, структуриран в шест добре балансирани глави. Първата излага основните реквизити на всяка дисертация - основни изследователски въпроси, обект и предмет на изследователския интерес, цели и задачи на дисертационното изследване. Обектът на изследване е значим и новаторски, доколкото за пръв път се прави съпоставителен анализ на българската и английска анатомична терминология по отношение на образността и фигуративния език. Досега сред научната общност няма съпоставителен анализ в терминологичния апарат на анатомията, извършен на основата на когнитивната лингвистика, което говори и за новаторски научен подход.

**Втора глава** представя цялостната теоретико-методологична рамка на анализ, като се извежда и аргументира собствен теоретичен модел. Прави се детайлен и прецизен обзор на основните принципи и постулати на когнитивната лингвистика: въплътеното познание, значението като концептуализация, прототипната теория на Е. Рош, постулата за енциклопедичност, тезата за вкоренеността. Достойнство на дисертационния труд е и критичния преглед на наличните модели на концептуална организация: рамки, концептуални сфери, ИКМ, образни схеми, ментални пространства. Сред тях не можем да не посочим като принос задълбочения и всеобхватен анализ на теориите за метафората (2.6): ТКМ –Лейкоф и Джонсън – т.нар. модел с две сфери, теорията за концептуалната интеграция – многоаспектен подход, създаден от Фоконие и Търнър, теорията за класификационните включвания (class-inclusion statements) на Глаксбърг и Теорията за Кариера на метафората на Боудъл и Гентнер. Представени са четирите разлики изведени от Елизабет Кемп в съществуващите когнитивни обяснения за природата на метафората: метафората като съпоставяне (juxtaposition) – Дейвидсън (1978, цит. по Камп, 2006), метафората като причисляване към категория (category-transfer), Глаксберг и Кийсар, Лейкоф и Джонсън; метафората като „съешаване“ на характеристики (feature-matching) – Ортъни, Факоние и Търнър и метафората като структурно изравняване (structural alignment) – Блак, Гентнър и Боудъл. Тази глава, според мен, представлява истински наръчник по видове метафори, тъй като отразява всички познати досега теории за метафората. Авторът демонстрира и един критичен подход към различните теории за метафората, което прави теоретичната глава изключително задълбочена и силна.

Изведеният от изследователя теоретичен модел на анализ се базира на теорията за лексикалните понятия и когнитивни модели (ТЛПКМ) на Вивиън Еванс. Той се прилага последователно в **Глава 3**, която прецизно обобщава основните понятия и категории в неговата ТЛПКМ: отвореният клас лексикални понятия свързани в множество зони в концептуалната система - полета на асоциация (association areas). Обхвата на тези зони, до които дадено лексикално понятие осигурява достъп, е формулиран като зона на достъп (access site). Всяко лексикално понятие предоставя достъп до огромен семантичен потенциал, от който обаче малка част е активирана при интерпретацията на определено изказване. Концептуалното съдържание на дадено лексикално понятие от друга страна съставлява концептуалните репрезентации, оформящи неговия семантичен потенциал (стр. 71).

На тази база, авторът извежда работните понятия използвани в дисертацията: Когнитивен модел – единно цяло от многоаспектно познание, вкоренено в модалната система на мозъка, което е извлечено от цялостния опит на индивида, получен от съвкупността от сетивно-моторни, проприоцептивни и субективни изживявания“ (Еванс, 2009), когнитивен профил – диапазона от когнитивни модели, до които определено лексикално понятие улеснява директния достъп, както и диапазона от допълнителни когнитивни модели, до които то осигурява индиректен достъп, лексикално (параметрично) понятие – компонент на езиковото познание, кодиращ различни видове схематично езиково съдържание, съчетан с фонологичната форма в символната единица и семантични афорданси – единици на знанието, участващи в профила на когнитивните модели. Анализираният корпус е прецизно органичен, съставляващ 1/10 от всички номенклатурни анатомични термини (**глава 4**).

 Друг основен принос на дисертацията е, че при анализа са идентифицирани така нар. индексни думи (**глава 5**), служещи като опори в множество словосъчетания в анатомичния език. Както идентификацията, така и анализът на тези думи е допълнение към модела сам по себе си. Те са дефинирани като отворена, функционално-определена категория от абстрактни съществителни, които, в различна степен притежават потенциала да бъдат използвани като индекси към концептуалното съдържание на единици пропозиционална информация. В настоящия труд се приема, че индексна функция могат да имат и конкретни съществителни – известна част от анатомичните термин (глава, връзка, гънка, дръжка) могат да се квалифицират като индекси, тъй като тяхната семантична стойност е изключително контекстуално определена. Приложен е и анализ на понятийната структура на конкретни индексни думи, представящи анатомични обекти. Изказано е предположението, че в рамките на медицинския дискурс определени символни единици могат да придобият индексно значение, което те нямат в ежедневната употреба.

Анализът на метафоричността е направен на основата на възможността за „събуждане“ или „съживяване“ на метафората в подходящ контекст. **Глава 5** (Общи термини и индексни думи) анализира степента на десемантизация и ресемантизация на общите термини както и най-важният въпрос - при кои от тях може да се „събуди“ метафората на основата на запазени черти при номинацията и кои са индексни – при тях няма наличие на метафоричен пренос и самият им профил на когнитивния модел се различава от другите профили на другите термини в анатомията. В точка 5.3 (общи термини с метафорична номинация) се доказва, че те служат като опори в множество словосъчетания, но те са запазили до определена степен в профила на когнитивните си модели своите специфични характеристики, формирани на основата на метафоричен пренос и затова не могат да се считат за индексни. Метафората в тези термини може да бъде „съживена“ за разлика от „кухите“ индексни думи, или пък терминологичната употреба изобщо не е заличила метафоричната мотивация. Интересният извод е, че е възможно вътре в специализирания език на анатомията дадено съществително да е придобило индексност – глава, влагалище, стомахче, коремче, duct, process. Други пък още при навлизането си в анатомичната терминология са индексни – връзка, корен, гънка, band, spine, tract. Последователно се стига до извода, че от ексцерпираните термини от корпуса, преобладават „метафорите“ или общи термини, при които метафората може да бъде „събудена“. Интересно наблюдение от анализа е, че метафорично мотивираните термини са преносни значения на думи, означаващи предмети, а индексните думи обикновено са свързани с действия, независимо дали словообразувателно произлизат от глаголи – влагалище от ‚влагам‘, възел ‚нещо вързано‘.

В **Глава 6**, метафорично мотивирани термини, се приема схващането на Читкина (1988) и Пернишка (1993), че основните мотивиращи признаци са близост (прилика) по Форма, Функция, Позиция или Матрица от признаци. Изводът, до който стига докторанта е, че броят на семантичните калки в английския е много по-малък от българския, голяма част от английските еквиваленти на българските термини са или адаптирани форми или заемки и в по-голямата част от термините, ексцерпирани от корпуса имат сходно концептуално и параметрично значение. Прави впечатление, че авторът много точно е намерил българските еквиваленти на английските термини.

Приносите в дисертацията са прецизно формулирани и дори бих казала, че Ивайло Дагнев е бил скромен в извеждането им. Бих допълнила, че един от основните приноси на дисертацията е, че и изведеният модел може да играе важна роля и в чуждоезиковото обучение. В заключение бих искала да кажа, че както поставените цели в дисертацията, така и поставените задачи от докторанта са изпълнени, което ми дава основание да заявя, че трудът е напълно дисертабилен.

Ивайло Дагнев има девет публикации по темата, което е повече от изискуемото за един докторант. В статията “Evolutionary approach to terms in anatomy: a contrastive Bulgarian-English study“, докторантът обосновано отстоява диахронния подход към анализа на терминологията. Статията “Metaphoric typology of anatomical terms in Bulgarian and English by target domains”разглежда анатомични термини, които са метафорични на синхронно ниво в съпоставителен анализ на българските и английските термини и предлага интересна класификация по сфери-цел. Друга статия “Source domains for metaphors: a comparative study of Bulgarian and English anatomy”, прави същото по сфери-източник, като разглежда два концептуални фрейма – природа и човек. Четвъртата статия прави съпоставително изследване на неконвенционалните метафорични термини в анатомията в български и английски. Петата статия „Идентификация на метафоричността в анатомичната терминология“ третира класификацията на метафоричността предложена от Стийн по три параметъра, т.е. по отношенията между три понятийни двойки: език и употреба, език и мисъл, и знак и поведение. Шестата статия прави съпоставителен анализ на българските и английските анатомични термини по отношение на два основни подхода – този на концептуалната теория за метафората(КТМ) на Лейкоф и теорията за концептуалното сливане(ТКС*)* на Фоконие. Седмата статия е посветена на образносхематичния характер на българските и английските анатомични термини. Осмата статия представлява аргументиран анализ на еволюцията на метафоричните термини при съпоставителния анализ в българската и английска анатомични системи. Деветата статия разглежда въпроса за критериите за съставяне на корпус от метафорични термини при съпоставителното изследване на българската и английската анатомична система, което е и глава от дисертационния труд.

Не само дисертационният труд, но и цялостната научна продукция на докторанта доказва, че той е отлично запознат с всички аспекти на метафоричността на анатомичните термини. Въз основа на изложеното, препоръчвам на научното жури да присъди научната и образователна степен „доктор“ на Ивайло Йорданов Дагнев.

